

# АРБАТ И НЬЮ-ЙОРК: ОБРАЗ ГОРОДА В ТВОРЧЕСТВЕ БУЛАТА ОКУДЖАВЫ И БОБА ДИЛАНА



**Мор Гаурав**

Аспирант

Центра русских исследований  
Университета им. Джавахарлала Неру  
Нью Дели  
Индия

***Аннотация:** В данной статье представляется сравнительный анализ образа города в творчестве Булата Окуджавы и Боба Дилана. Образ города переплетается в произведениях Булата Окуджавы и Боба Дилана с их личными переживаниями. Арбат по Булату не просто улица, а символ старой Москвы, образ Арбата занимает особое место в его сердце. Изображение Арбата является повторяющейся темой в его песнях как доброе воспоминание. Нью-Йорк по Дилану – это город, который дал ему возможность стать легендой, но он изображает его критически и как суровую реальность борьбы.*

***Ключевые слова:** Булат Окуджава, Боб Дилан, образ города, Арбат, Нью-Йорк*

**П**редставителями жанра авторской песни являются барды Булат Окуджава и Боб Дилан. Оба легенды сыграли значительную роль в развитии поэзии и жанра авторской песни в мире. Они писали и выступали на различные темы, такие как любовь, война, город, природа и т.д. Их представление о городе вызывает особый интерес в контексте сравнительного исследования, поскольку оба они изображали город по-разному.

«Арбатство – это определение очень важного для меня качества. Это – моя натура, моя психология, мое отношение к окружающим. Это воспитание и почва» (Загребнева, 2014) – так Булат Окуджава выражает свою любовь к этому особому месту. И это не просто денотат – обозначение места. Существовать, Арбат также трансформируется в форму прилагательных для описания людей, двора, связанных с Арбатом: например «арбатский романс». Арбат символизирует «мир, добро, человечность, культуру, историческую память – все, что противостоит

войне, жестокости и насилию» (Кофанова, 2006, с. 119). «Арбатская тема в творчестве барда связана с особым значением Арбата как культурного концепта» (Бутаева, 2010, с. 1). Город Москва, особенно улица Арбат, связаны для лирического героя поэта с прошлым, с местом рождения, ранним детством, и занимают особое место в сердце Окуджавы. Он описывает эту улицу как оживленное место с его яркими, интересными историями и магазинами. Идея любви и разлуки тесно связана с идеей Арбата. Это его дом, его очаг - «Арбат – мой дом» (Кушнер, 2001, с. 380).

Боб Дилан приехал в Нью-Йорк, чтобы встретиться со своим кумиром Вуди Гатри и стать таким же знаменитым музыкантом, как и он. Он приехал в этот город мечты, чтобы сделать карьеру. В его песнях нет привязанности к городу. Город ему интересен, но не очень нравится. Он описывает свой личный опыт новичка в городе. Приехав из маленького городка в одном из самых холодных штатов США, он не нашел погоду в Нью-Йорке холодной, как некоторые предупреждали его, но люди казались ему холодными. Его песни относятся к быстро развивающемуся, конкурентному городскому миру, который контрастирует с маленькими городами, где можно найти больше тепла и счастья. Люди здесь недружелюбны, а город для него – скверное место, и он с удовольствием променял бы это место на другое.

«Песенка об Арбате» (Кушнер, 2001, с. 177) посвящена прекрасной московской улице, где Окуджава когда-то жил и по которой он часто гулял. Поэт использует сравнение с рекой, чтобы передать живой характер этой улицы. Улица находится в Центральном округе Москвы. Название странное, но никто не знает его точного происхождения. Некоторые исследователи утверждают, что оно произошло от монголо-татар в период Золотой Орды, имевший место в русской истории, от слова «рабат», обозначавшего городское предместье. Лирический герой поэта плавает в спокойных водах этой реки, вдыхая свежий воздух счастья. Он чувствует спокойное движение в волшебной фантазии этой мощной дороги. Булат использует притяжательное местоимение «мой Арбат», чтобы передать чувство принадлежности и привязанности к этому месту:

Ты течешь, как река. Странное название!  
И прозрачен асфальт, как в реке вода.  
Ах, Арбат, мой Арбат,  
ты - мое призвание.  
Ты - и радость моя, и моя беда.

Арбат – это его «религия», данное выражение является удачным метафорическим способом выразить почтение и веру Булата по отношению к родному месту. Это место священо для него, и он, как набожный человек, часто посещает его, чтобы полюбоваться славой своего божества. Арбат есть Родина для него:

Пешеходы твои - люди невеликие,  
каблуками стучат - по делам спешат.  
Ах, Арбат, мой Арбат,  
ты - моя религия,  
мостовые твои подо мной лежат.

От любви твоей вовсе не излечишься,  
 сорок тысяч других мостовых любя.  
 Ах, Арбат, мой Арбат,  
 ты - мое отечество,  
 никогда до конца не пройди тебя.

«Плач по Арбату» (Кушнер, 2001, с. 392) описывает разлуку Окуджавы с милым местом, с объектом его привязанности, которая разбивает ему сердце. Он – беженец, «арбатский эмигрант», которого изгнали с родной земли. Переулок, где теперь он живет в качестве «эмигранта» он называет «безбожным», так как это не «храм» его музыки. Сущность «арбатства» настолько сильна, что даже наличие «сауны», как атрибута комфорта, не поднимает ему настроение. У него отняли знакомую и близкую ему по духу «фауну», чувство принадлежности, то есть он потерял лоно своей матери:

Я выселен с Арбата, арбатский эмигрант.  
 В Безбожном переулке хиреет мой талант.  
 Вокруг чужие лица, безвестные места.  
 Хоть сауна напротив, да фауна не та.

Совсем другое, иногда прямо противоположное восприятие города мы можем увидеть в произведениях знаменитого американского барда Боба Дилана.

В песне «Talkin' New York», Дилан описывает свое путешествие из родного штата Миннесоты в город Нью-Йорк. В начале своей карьеры Дилану негде было жить, поэтому он жил то здесь, то там, иногда на улицах, иногда в дешевых местах. И поэтому зимой ему было тяжело в новом городе:

Ramblin' outa the wild West  
 Leavin' the towns I love the best  
 Thought I'd seen some ups and downs  
 'Til I come into New York town  
 Winter time in New York town  
 The wind blowin' snow around  
 Walk around with nowhere to go  
 Somebody could freeze right to the bone  
 I froze right to the bone

Его желание петь и играть на гитаре приводило его в разные места, но он много раз сталкивался с отказами:

In one of them coffee-houses on the block  
 Got on the stage to sing and play  
 Man there said, –Come back some other day  
 You sound like a hillbilly

Дилан пишет о своих чувствах разочарования и отвращения по отношению к городу. Бездомных было много, и преступления совершались в больших масштабах. Дилан

больше не считал Нью-Йорк безопасным местом и переехал на запад в Ист-Ориндж, город в Нью-Джерси:

So one mornin' when the sun was warm  
I rambled out of New York town  
Pulled my cap down over my eyes  
And headed out for the western skies  
So long, New York  
Howdy, East Orange

В песне «Hard times in New York Town» Боб Дилан описывает тяжелую повседневную жизнь в большом городе, именно в Нью-Йорке, наполненном многочисленными проблемами и всякого рода трудностями. В город в поисках лучшей жизни приезжает очень много людей. Нью-Йорк всегда был первым городом мечтателей, беженцев, которые хотели попробовать, начать жизнь в стране свободных.

Just a little glimpse of a story I'll tell  
'Bout an East Coast city that you all know well  
It's hard times in the city  
Livin' down in New York town

Несмотря на то, что Нью-Йорк – это город мечты, среди американцев жители Нью-Йорка воспринимаются как злые и грубые люди. Таким образом, слова «kick you and knock you» («пинают и валят тебя») звучат правдиво, отражая реальную действительность, демонстрируя нам в прямом и переносном смысле жесткую и бесчеловечную конкуренцию в битве за «успешную» жизнь.

There's a-mighty many people all millin' all around  
They'll kick you when you're up and knock you when you're down  
It's hard times in the city  
Livin' down in New York town

Со стилистической точки зрения, интересно метафорическое обозначение здания Эмпайр Стейт Билдинг, популярной американской культурной иконы, как «Mister Empire» («Господин Эмпайр»). Также Дилан использует образ Рокфеллеровского здания «Mister Rockefeller» («Господин Рокфеллер»). В этом контексте данные обозначения, возможно, представляют собой критику капиталистической системы: с одной стороны, есть высокие здания и процветание, которые контрастируют с такими районами города, как Гарлем, с другой стороны. Жизнь в Нью-Йорке удобна и изысканна, если вы богаты, но если вы бедны, все, что вы можете себе позволить, - это бесплатное обслуживание парома на Стейтен-Айленд:

It's a mighty long ways from the Golden Gate  
To Rockefeller Plaza 'n' the Empire State.  
Mister Rockefeller sets up as high as a bird  
Old Mister Empire never says a word  
If you got a lot o' money you can make yourself merry  
If you only got a nickel, it's the Staten Island Ferry

Главное отличие в образе города в творчестве Окуджавы и Дилана – это присутствие глубокого уважения и любви в изображении Арбата, и отсутствие любви в создании образа Нью-Йорка. В песнях Булата существуют глубокие чувства к Арбату, так как он биографически и лично привязан к этому месту. Этот контраст в восприятии поэтами городского топоса подчеркивается тем, что, покидая это место, лирический герой Окуджавы чувствует себя эмигрантом. Ему очень тяжела разлука с Арбатом. А Дилан не испытывает ностальгии и таких мук, покидая Нью-Йорк. Наоборот, он, кажется, доволен идеей покинуть город. Он хочет искать лучшие возможности и не имеет эмоциональной связи с городом.

## Список литературы

1. Dylan, Bob, The Lyrics 1961-2012, Simon & Schuster, 2016
2. Кушнер, А.С., Стихотворения Булата Окуджавы, Санкт-Петербург: Академический проект, 2001.
3. Окуджава, Булат, Песни, Ann Arbor, 1986
4. Окуджава Ольга, Чаепитие на Арбате – стихи разных лет, Корона-Принт, 1998
5. Бутаева З.А., Арбат как центральный хронотоп в поэтической системе Б. Окуджавы, Теория и практика общественного развития, 2010, № 4
6. Загребнева Оксана, Арбатство как натура: 90 лет назад родился Булат Окуджава электронный ресурс) URL:[https://www.m24.ru/articles/muzei/09052014/44372?utm\\_source=CopyBuf?utm\\_source=CopyBuf](https://www.m24.ru/articles/muzei/09052014/44372?utm_source=CopyBuf?utm_source=CopyBuf) (Accessed – 12/02/2020)
7. Казбек-Казев, З.А, «Воспоминание.» Литературное обозрение 3, 1998, с. 7-10
8. Котляяр, Елмира, Памяти Булата Окуджавы, Литературное обозрение 3, 1998, с. 16- 17.
9. Кофанова В.А., Языковые особенности геопэтики авторской песни: на материале текстов произведений Б.Ш. Окуджавы, А.А. Галича, А.М. Городницкого, Ю.И. Визбора: дис. ... канд. филол. наук. Ставрополь, 2006.
10. Kinney, David, The Dylanologists: Adventures in the Land of Bob. Simon & Schuster Paperbacks, 2014
11. Maumud, Victor, Another Side of Bob Dylan, St. Martin's Press, 2014

### Arbat and New York: The portrayal of the city in the works of Bulat Okudjava and Bob Dylan

**Abstract:** *This paper is a comparative analysis of the image of city in the works of Bulat Okudjava and Bob Dylan. The image of the city is intertwined in the works of Bulat Okudjava and Bob Dylan with their personal experiences. For Bulat Okudjava, Arbat is a city in itself and occupies a special place in his heart. Image of Arbat is a recurring theme in his songs as a sort of fond memory or nostalgia. For Dylan, New York is the city that gave him the opportunity to be the legend that he is, but he depicts the city as a place of hardships and struggles.*

**Keywords:** *Bulat Okudjava, Bob Dylan, image of city, Arbat, New York*